

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 74 (1989)  
**Heft:** 1

**Artikel:** La stria Julscha dil Duritg  
**Autor:** Giger, Hubert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881914>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

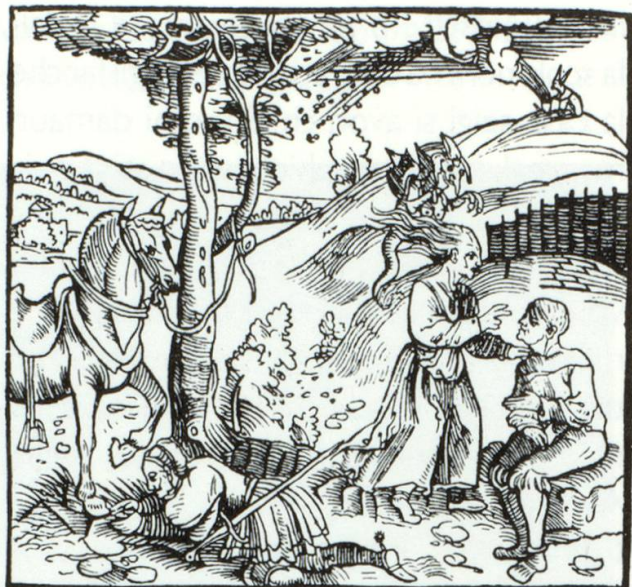
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L A  
 S T R I A  
 J U L S C H A  
 D U R I T G  
 D U R I T G

H U B E R T G I G E R



In suentermiezdi freid da brentina (forse è bialaura tocca sum, cuolms sipersi etc.), ils 11 d'october anno 1652. La stria Julscha dil Duritg da Siat vegn menada viado sil plaz che senumna «Walstatt» (en quei liug vegnan delinquents liquidai). Dus umens tegnan Julscha. La tortura ha spossau la femna. Ella pudess buca star pli sin peis. Ils dus dalla cumpignia da mats sehonan in quex da lur uffeci. Tener ina stria! Sch'il plevon vess buca dau la benedicziun, vessen els mai e pli mai tuccau en ina femna che sa far striegn.

Ina fuola gliued suonda sin distanza. Ins sa mai. La stria savess aunc scungirar mintgin cun battaclanc e tut dallas raveras giuaden (sco ella ha fatg cun tiers). Aber Julscha aulza strusch il tgau. Il scharfrichter ha prestau lavur entira. Julscha ha la finala — iu eisi tschun dis — confessau rubas e strubas. Ch'ella seigi ina stria, ch'ella hagi fatg per camond al nauschaspért. Quel hagi

«... von ihren begert, sey solle ihme dienen, und sey ihme zu willen worden».

Aschia stat ei scret el protocol. Denter la fuola che accumpogna la stria da Siat se-

sanfla il Giachen dil Curdin. Aunc adina eis el diltuttatg cul burriu ano. Guess, la stria ei vegnida sentenziada alla mort (naven da quei mument ha il striegn giu negina forza pli). La malsogna denton mudregia pir che zacu. Extra era el staus giu Cuera tiel docter. La diagnosa: El hagi saung encugliau. Tgunsch vegni la mort a spluntar mintga mument, la mort!

«..., dz er mege nit leben, denn dz sige von bösen leüth gemacht worden...»

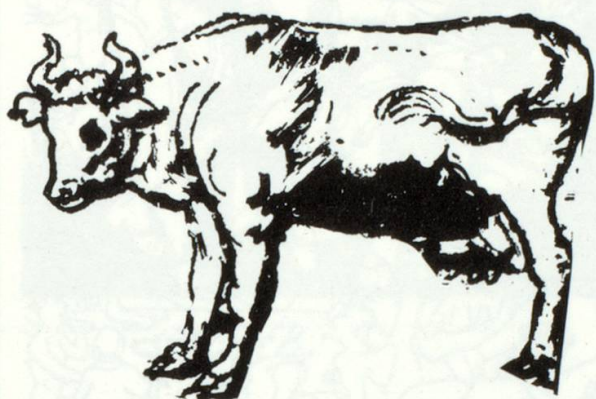
Il Giachen ha saviu immediat. La stria ha fatg vegnir malsauns el. Pertgei grad cu el ei turnaus dal docter, era Julscha en stiva. E detg ha ella nuot, la stria, ni hau ni mau. Semplamein ida giuado!

«... und nichts gesagt, weder guten tag noch behüet eüch Gott...»

Sch'el vess forse buc empristau il tarden... Las medischinas han gidau nuot, meins che nuot! Il Giachen ei ius tiel spiritual a schar dar la benedicziun. Exorcissem ei meglier che etgs! Ton sa il Giachen: La Julscha ei ina stria. Detg ha el quei en fatscha ad ella:

«Uf demme hat er ein mal zu ihren «du hex» gesagt.»

Las dunnauns e mattauns han curclau las fatschas cun in fazalet da tgau. Sche la stria mirass a zatgi els egls... Striunaus per veta duronta! Beinenqualina fa meinsvart la sontga crusch. Segner, exauda miu riug. Ellas hagian giu da sescagnar ina cun l'au- tra, Julscha dil Duritg e l'Urschla dil Willy: «... haben mit einanderen bekrieget uf gu- ter threw vor 6 jahr wegen ein thier...»



L'Urschla dil Willy ei stada a casa. Ei seigi schi sgarscheivel, in carstgaun senza tgau (ha Nesa Sallamann da Vuorz, ch'ei vegni- da bandischada 1652 sco stria, maniau). Las sferdurs dil dies giu han tunschiu.

Julscha veva smanatschau ch'ella vegni a far magliar o:

«Uf langst oder khurtz wil ich eüch der lohn geben...»

E la stria ei sinquei cumparida sin esch- nuegl e dumandau sch'ella, l'Urschla, hagi buca viu in tschut. L'Urschla («da buna fei sco jeu sun») di «gie». La conseguenza: Dus ni treis dis sissu ei ina mugia crapada.

Johann Berther accumpogna il til sco scar- von en num dalla Casa da Diu da Mustér.

El ei quel che scriva ils protocols sur dallas strias e dils striuns, quel che nota quei che vegn tgisau ed ils confess dils accusai. Igl avat tarmetta quater derschaders a Vuorz per assister alla dertgira criminala. En tut serimnan (tenor cass ed onn) denter 15 e 20 derschaders dalla vischnaunca da der- tgira Vuorz (culs vischinadis Andiastr, Schlans, Siat, Pigniu e Rueun) per tractar in cass da striegn. Il president communal da Vuorz meina la dertgira, cau-derscha- der ei il mistral dalla Cadi.

Il mistral Duig da Thuor enconuscha ne- gina remischun. El combat encunter il schliet astga ei dar mo in victur: «il ludeivel oberkheit».

1675 nota Duig da Thuor en siu cudisch da notizias ch'el hagi schau truar alla mort otg strias si Mustér; siu fegl Caspar, al qual el surdat la mistralia aunc il medem onn, hagi schau menar 20 strias dalla Cadi via- do sil plaz d'execuziun.

Il Gieri dil Curau va el tact. El ei il tambur da vischnaunca. Zaco eis el satisfatgs. La stria vegn castigada. Ver la curascha da dir ad el grad agraden che siu pop semegli buc el!

Il protocol resda: Julscha pren il pop e met- ta enzatgei ella fascha. E la stria tuorna a dir: Igl ei buca bi, sch'in affon semeglia buc il bab.

«Es ist nit hüpsch, wann ein kindt glei- chet nit denn vatter.»

Zacherlondas. La stria ei grad ord casa, che la dunna dil Gieri vul dar latg al pop. Quel tetta nuot diltut, aber sgreffa incon- tin. Gieri e sia dunna raquentan l'entira caussa al pader Diudat. Quei «enzatgei»

Las olmas dallas strias e dils striuns anflan buca ruaus, tochen sil di dad oz. Sil Crap da Puoz sur Ruschein, giu Bual sut Lumbrein e si l'alp da Caschlè en Tujetsch stattan ei si da legher, fan barlit e barlot tochen la damaun marvegl.



che Julscha ha giu mess ella fascha anflan els, ed il pader brischa ei.

Buca mo il pop dil Gieri ei vegnius tuccaus da striegn, era ina feglia. Ella ei stada malsana. Il spiritual ha declarau che quella malsogna derivi da nauscha glied:

«... und gesagt, es von bössen leüthen an thun ...»

La Greta dil Mulin ha priu palmas benedidas cun ella.

La mulinera dat perdetga. Julscha hagi mulau segal e silsüenter eri il mulin strienaus:

«... hat der müllly mit khein lieb nit wollen gehen, und nichts khönnen sehen, dz nit recht seige ...»

E continuescha la Greta ch'ella hagi sezza cumprau e pagau il mulin, quei mulin che stuessi ir cun agid da Diu.

«In deme habe es ein klapf thun und ist strags gangen, aber nit wie ander mal, und seige ein nebel oder rauch und böse tampf in der müllly kommen. Hat auch die glaub gehabt sey (=Julscha) seige schuldig.»

Pia: In clapf hai dau e vegniu o sei tampf e fem e neblas...



Endira derschalet  
 il Paster Grond,  
 pertgei mitschar  
 hal schau  
 L'AMUR  
 tras la ruosna dalla clav.  
 Snarius  
 ei Paster Petschen  
 en fatscha  
 al neidi sein,  
 — numdallasontga —

In'otra ga mola Julscha dil Duritg, ed ina femna sa lura buca duvra pli il mulin, pertgei enstagl da graun mulau vegn ei o zatgei sco tschendra. La Greta e siu um prendan sinquei dapart il mulin.

«Und dazwischen befinden 2. oder 3. kugely gleich nuss einer krieglen. Und sein man sellig habe nit mögen brechen mit einer axss. Und thu haben sey ins für geworffen, und noch deme hats aber mallen wol gemallet.»

Priu ha gl'um — Dieus hagi si'olma — priu la segir e dau sco da plover. Mo envan eisi stau. Pér il fiug ha dumignau las ruclas... Dunna Crispina sehona da nuot, ni dad ir cheu en colonna sco dad ir en processiu (aber las marveglias han catschau) ni da

stuer cumparer avon il scarvon, sco tschei di. Tgei che Julscha hagi fatg tier ella? La finala ha dunna Crispina raquintau, che Julscha seigi stada tier ella a casa duront ch'ella preparava la suppa pils luvvers. E la stria seigi ida sulla suppa vi cul maun, «... und über ein wenig sige die schissel sich kert und die suppen verschüt, und aber der schissel selbste reht kert ohne ander metel...»

Quei stoppi esser striegn!

La cuppa da suppa sederscha e sevolva endretg da sesezza puspei?

Maunca aunc la davosa perdetga dil protocol, il Giachen Fendrich, bandierel dalla dertgira. El raqueta al scarvon dil temps ch'el hagi piars massa biestga. Exact da



La stria Anna Jon Donau sgulava al sault «senza scussal, cun in fazalet entuorn culiez, senza libli (blutta), cun cavels sligiai (nota: Tochen viaden en nies temps stuevan ils cavels vegni zuppai sut in fazalet da tgau).

Al sault sgulavan las strias ed ils striuns dalla Surselva per ordinari sin in fest, mintgaton era sin in cavagl ni sin in buc ner, ni schizun si dies al giavel.

Ei vegneva fatg gronda fiasta, magliau spisas che vevan «negina forza» e saltau cun si mascras. Il liug dil barlot sesanflava datier dil vitg, si mises ni si d'alp.

Alla fin cumandava il nauschaspért a ses agents da far donn als carstgauns ed alla biestga. Obligaziun dils derschaders: Vegnir sissu dad ina stria ni dad in striun tgi che fuva tut al barlot.



La damonda el «Hexenhammer» dils 1486, la bibla dils catschadurs da strias, ei, schebein tuts ein periclitai da striegn, Risposta:

«Drei Arten von Menschen sind von Gott so begnadet, dass ihnen jenes scheussliche Geschlecht mit seinen Hexereien nichts anhaben kann: und zwar sind es erstens diejenigen, welche die öffentliche Gerichtsbarkeit gegen die Hexen üben oder durch irgend ein öffentliches Amt gegen sie wirken; zweitens, die nach den gehaltenen und heiligen Bräuchen, wie durch Besprengen mit Weihwasser, durch das Nehmen des geheiligten Salzes oder durch die am Tage der Reinigung geweihten Kerzen und durch den erlaubten Gebrauch der am Palmsonntage geweihten Zweige sich schützen, (womit die Kirche exorzisiert), um die Macht des Dämonen zu schwächen, ...; drittens diejenigen, welche durch die heiligen Engel auf verschiedene und unzählige Arten begnadet sind.»

Quei plaids dils dominicans Jakob Sprenger e Heinrich Institoris.

quei temps seigi Julscha vegnida en sia casa. El e siu frar erien vilai ed hagien pretendiu ch'ella seigi ina stria. Julscha seigi ida dad esch-stiva o senza dir in plaid.

Plinavon stat aunc scret sur da Julscha dil Duritg:

— Ch'ella seigi stada — tenor la denunziaziun dad autras strias — al sault, al barlot.

— Ch'ella hagi fatg neiver e dar garniala: «..., dz sey seige in der glätzer gewest in Denter Auas mit mer gesellschaft ...»



La femna, che fageva dar garniala si Surcrapp.

In onn vevan ils de Siath in starle de Ruschein en lur alp. Quel rabitschava ina sera si «Surcrapp» ils stiarls. Cheu ves'el mond ina femna da leu si encunter il crap de Tschagugliuns. El crei, che quella seigi sepiarsa e damonda, nua ella vegli ira. Mo ella dat negina risposta e va vinavon. Cu l'ei stada si sper quei crapp, sche aulza ella si la schuba entuorn, entuorn et ei entscheiva sin-quei e dar garniala enzatgei sgarscheivel.

(Chrestomazia II, 142)

Ils derschaders van ordavon al til. Beinenqualin ei loschs da ver ademplieru sia obligaziun. Puspei inaga ha «quel dalla tegia sut» stuiu ceder. Dies irae, dies illae. E sco cliché: La veta ei in cumbat.

«Erstlich bekhent Julscha dilg Durig in und noch der marter, dz sey habe bösse gedenckhen gehabt. In deme seige der böse geist zu ihren khomen in gstatl einess hüpsch man mit grien bekleidet.»

Cun quels plaid entscheiva il confess dalla stria.

Il bi um vestgius en verd camonda che Julscha stoppi survir ad el, snegar Diu, la sontga Trinitad, Nossadunna, il sogn Batten e tut ils sogns. Julscha fa quei ch'il «nau-chaspért» vul. Ella retscheiva in fest per sglar al sault dallas strias ed in etg per far donn a carstgauns ed animals.

Pliras gadas ha ella giu «cuminonza» cun

siu «buol», siu muronz, che eri da «natira freida».

Alla sanadad dalla gliedud ha ella fatg donn entras caussas nunnaturalas («vilerley un naturliche sachen») e fatg ir surengiu biestga.

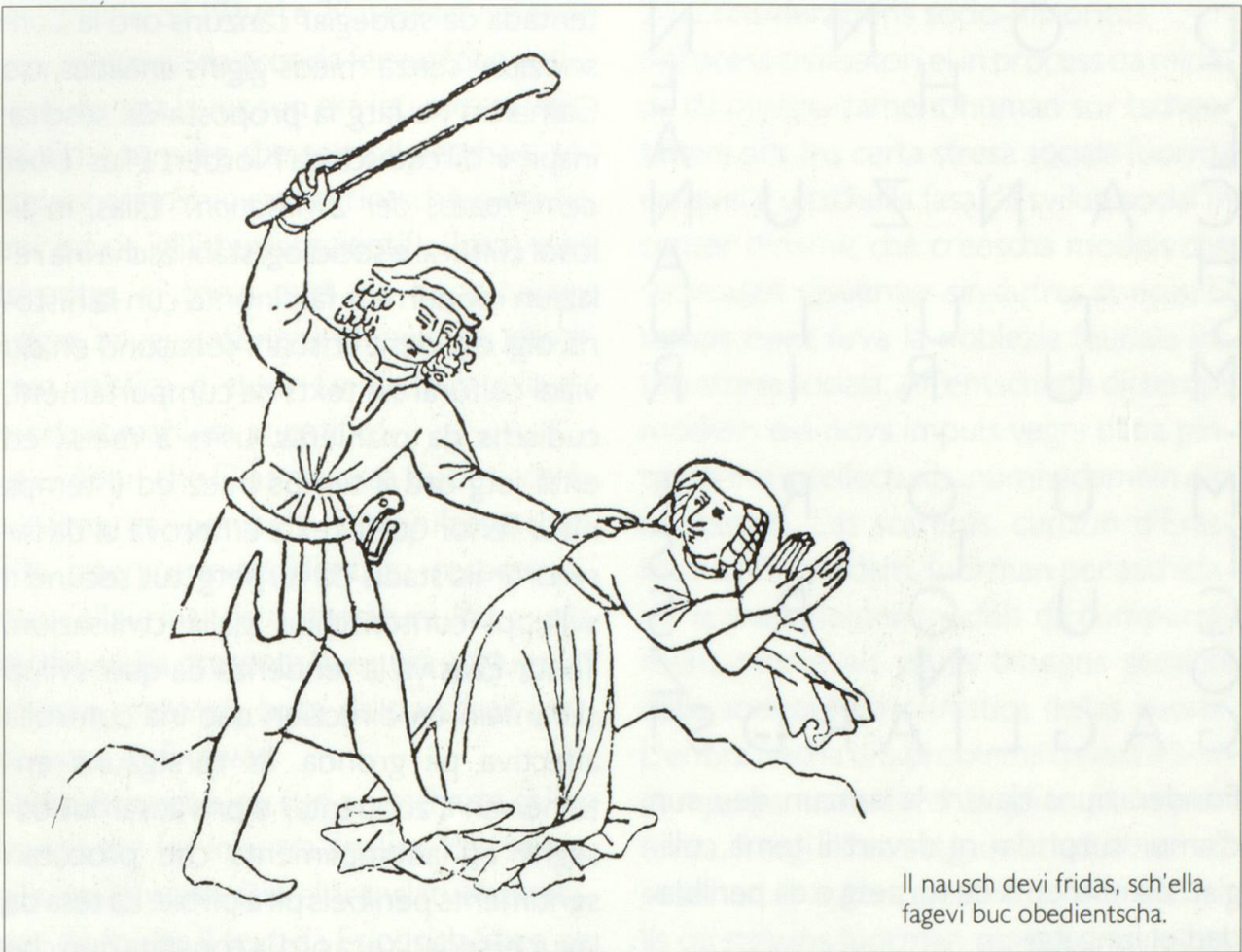
A Pischleras e Breil eis ella stada al barlot.



Fai sc'in bov:  
in sin nov,  
dus lai far,  
treis sto star,  
quater po naven.  
Sche tegn endamen:  
Or da tschun e sis  
(dalla stria igl avis)  
fai siat ed otg,  
lu ei tut cotg.  
E nov ei in,  
diesch a negin.  
Quei ei dalla stria  
igl inagain.



Encunter Julscha dil Duritg vegn decidu, «... dz man ihren sein verdienten stroff gebe, es seige an leib, ehr und guot.» Pro forma: Ils defensurs (procuratur: derschader Giusep Paul ed ugau Marty da Capol en num dil president da vischnaunca Giusep Siewj) vevan declarau en num da Julscha, ch'ella quenti da aver commess negins malfatgs. Il «liug dalla verdad» («orth der worheit»), quei vul dir il liug da tortura, ha purtau ils mussaments ch'ils derschaders vulevan, numnadamein il confess dalla stria.



Il nausch devi fridas, sch'ella  
fagevi buc obedientscha.

### Sentenzia

«Ist ... her richter sambt seinen he. bey richteren und gantz gericht zu Waltenspurg an gwonlichen ort und platz sich verfüegt, und nach klag und antwort, redt und widerredt, nach verhörung fromer leithen (=Leute) und die bekhanntuss dess arm mensch, mit ein heilliger urtel (=Urteil) erkhent ist, dz dz arm mensch solle durch befeln dess weisen herrn richter sambt seinen h. bey richteren den scharpf richter über antwortet, welcher sol dz arme mensch in guoter sorg in sei-

nen handen und banden versorgen, und durch ofne strass hinauss fieren biss zum walstat. Aldo ihro durch den schwert von leben zum thot enthaubtete, alss dz ein wagn rath (=Wagenrad) zwischent ihro leib und haubt gehn möge, und alss dann dz leib zu eschen und staub verbrennen und die eschen (=Asche) vergraben.»  
(Il scharfrichter ha mess ina roda denter tgau e tgierp, per ch'ei mondi pli tgunsch da tagliar giu il tgau).

La stria Julscha dil Duritg da Siat ei vegnida scavazzada ils 11 d'october 1652.